

УМОВИ НАДАННЯ СЕРВІСУ SMS ІНФОРМУВАННЯ

TERMS OF SMS INFORMING SERVICE

Ці Умови надання сервісу sms інформування (надалі – «Умови») є обов'язковими для виконання юридичною особою або фізичною особою – підприємцем або Предстваництвом юридичної особи - нерезидента (надалі – «Клієнт»), у якої/якого є відкриті поточні/спеціальні рахунки у **ПУБЛІЧНОМУ АКЦІОНЕРНОМУ ТОВАРИСТВІ «ПІРЕУС БАНК МКБ»** (у подальшому іменованій «Банк») та яка/яке належним чином підписала/ло і надала/ло до Банку Заяву, що є невід'ємною частиною цих Умов.

Клієнт та Банк надалі по тексту разом іменуються як „Сторони”, а кожен окремо як “Сторона”, зобов'язуються виконувати наступні положення цих Умов:

ВИЗНАЧЕННЯ:

Сторони прийшли до згоди, що терміни, що використовуються в Умовах з великої літери, мають значення, наведені нижче:

Договір - Договір банківського рахунку, укладений між Банком та Клієнтом, з усіма наступними змінами та доповненнями до нього, Заявами та Заявами на відключення, спільно із цими Умовами, якщо Клієнт приєднався до Умов.

Заява - заява на підключення/зміну налаштувань Сервісу.

Заява на відключення – заява на відключення номеру телефону від Сервісу

Елементи Операції – номер рахунку, по якому здійснюється Операція, сума Операції, тип Операції (списання або зарахування), час здійснення Операції, коротка назва контрагента Клієнта, що є Ініціатором або Отримувачем коштів, відповідно до типу Операції.

Параметри налаштування – елементи налаштування програмно – технічного комплексу Банку щодо типу операцій для інформування / встановлення порядку / встановлення періодичності / обмежень надсилання повідомлень на Номер телефону.

Операція – операція із зарахування або списання коштів з рахунку, крім операції щодо списання комісії Банку.

Повідомлення – текстове повідомлення, що містить Елементи операції, а також залишок на рахунку, що утворився після здійснення операції або просто залишок на Рахунку

These Terms of sms informing service (hereinafter Terms) are binding for a legal entity or a private entrepreneur or a representative office of a legal entity – nonresident (hereinafter “Client”) who has opened current/special accounts with **PUBLIC JOINT STOCK COMPANY “PIRAEUS BANK ICB”** (hereinafter referred to as the Bank) and that has duly signed and submitted an Application which is an inseparable part hereof.

The Client and the Bank which are hereinafter collectively referred to as the Parties and each separately as the Party undertake to abide by the following provisions hereof:

DEFINITIONS:

The parties have agreed that the terms used in the Rules with a capital letter shall have the meanings given below:

Agreement – Bank Account Agreement, signed between the Bank and the Client, with all subsequent amendments to it, Applications and Applications for disconnection and jointly with the Terms in case of Client's connected to the Terms.

Application – an application for the connection /changes of settings of the Service.

Application for disconnection – application for disconnection of the phone number from the Service.

Operation elements – account number on which the operation is made, amount of an operation, operation type (write-off or transfer), time of the operation's execution, short name of a Client's contragent who is an Initiator or a Receiver of the funds according to the operation type.

Settings parameters – settings parameters of the software – technical complex of the Bank for the operations type about informing / order / periodicity / limitations of the messages sendings to the Phone number.

Operation – operation of the crediting or write-off of the funds from the account, except for the Bank's commissions write-offs.

Messages – text message which includes Operation elements and also balance on the account created after the operation has made or just account balance as off the previously agreed

станом на певний час протягом доби. Повідомлення надсилається програмно-технічним комплексом Банку у форматі sms (*Short Message Service*) щоразу, коли відповідна Операція має місце або щоразу при настанні певного часу про залишок коштів на рахунку. Повідомлення складається у формі тексту, викладеного українською мовою та зображеного латинськими буквами. Повідомлення не може перевищувати 140 символів.

Сервіс – послуга надсилання Повідомлення про здійснення Операції по рахунку на Номер телефону або надсилання Повідомлення про залишок коштів на рахунку на певний час протягом дня.

Рахунок – будь-який рахунок Клієнта, що починається на 2600 та 2650 (крім рахунку з картою), 2603, 2604, 2620 (для осіб, які ведуть незалежну професійну діяльність), відкритий в установі Банку та до якого підключений Номер телефону.

Номер телефону – номер мобільного телефону, який Клієнт визначив у Заяві. Банк може підключити не більше 5 Номерів телефонів.

Уповноважена особа – особа, яка володіє/користується Номером телефону.

time within a day. The message has to be sent by the software – technical complex of the Bank in form of sms (*Short Message Service*) whenever appropriate Operation is made or whenever the previously agreed time comes about account balance. A Message includes text in Ukrainian language wording and latin writing but has a length of not more than 140 symbols.

Service – a service of sending a Message to the Phone number of an executed operation on the account or sending of a Message about an account balance at a previously agreed time within a day.

Account – any Client's account beginning from 2600 and 2650 (except for an account with a card), 2603, 2604, 2620 (for the individual professionals) which is open with the Bank and to which a Phone Number is connected.

Phone number – mobile phone number defined by the Client in an Application. The Bank can connect up to 5 Phone numbers.

Authorised person – a person who owns / uses a Phone number.

1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ, ПРЕДМЕТ УМОВ

1.1. Банк бере на себе зобов'язання щодо надання Сервісу по рахунках Клієнта, які відкриваються в Банку відповідно до Договору, у тому числі рахунків із спеціальними режимами їх використання.

1.2. Послуги, що надаються відповідно до цих Умов, є додатковими до послуг, які надаються згідно Договору.

1.3 У питаннях, що не врегульовані цими Умовами, Сторони керуються умовами Договору.

2. ПОРЯДОК ЗДІЙСНЕННЯ ОБСЛУГОВУВАННЯ

В межах чинного законодавства України, умов Договору та цих Умов:

2.1. На підставі наданої Клієнтом будь-яким зручним для нього засобом інформації Банк вносить в свій програмно-технічний комплекс Номер телефону та Параметри налаштувань необхідні для функціонування Сервісу та формує Заяву.

2.2. Підключення до сервісу здійснюється на підставі Заяви, підписаної Клієнтом в

1. GENERAL PROVISIONS, SUBJECT OF THE TERMS

1.1 The Bank undertakes to ensure the Service on the Client's accounts opened in the Bank according to the Agreement including special accounts.

1.2 Services provided under the Terms are provided additionally to the services provided under the Agreement.

1.3 In respect of issues which are not governed hereby, the Parties abide by the provisions of the Agreement.

2. SERVICE PROCEDURE

In accordance with the Ukrainian law, the terms and conditions of the Agreement and these Terms:

2.1 According to the information applied by the Client by any suitable for Client way the Bank inputs a required for the Service functioning Phone number and Settings parameters into its software – technical complex and forms an Application.

2.2 Connection to the Service is made under an Application signed by the Client in a paper form or

паперовій формі або надсилається Клієнтом з використанням сервісу Piraeus Online Banking.

2.3 У подальшому Банк надає Сервіс відповідно до Параметрів налаштування.

2.4. Зміна Параметрів налаштування здійснюється за ініціативою Клієнта на підставі окремої Заяви, що вважається такою, що змінює відповідні умови, які зазначені у попередніх Заявах..

has to be sent by Piraeus Online Banking service by the Client to the Bank.

2.3 The Bank provides the Client with the Service according to the Settings parameters.

2.4 Changes of the Setting parameters made by the Client's initiative under the separate Application which are considered as ones which change the appropriate conditions stipulated in the previous Applications.

3. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ КЛІЄНТА ТА БАНКУ.

3.1. Банк має право:

3.1.1. Запроваджувати нові програмні засоби, розроблені або придбані ним, з метою удосконалення роботи Сервісу.

3.1.2. Отримувати від Клієнта оплату за надані послуги згідно з цими Умовами відповідно до Тарифів Банку.

3.1.3. Призупинити частково або у повному обсязі обслуговування Клієнта за допомогою Сервісу, зокрема у випадку:

- невиконання Клієнтом вимог цих Умов, Договору чинного законодавства України ;
- у випадку зміни технічних можливостей або налаштувань Банку;
- нездійснення оплати вартості послуг Банку, що передбачені цими Умовами. Відновлення обслуговування Клієнта за допомогою Сервісу здійснюється на другий день після дня погашення Клієнтом заборгованості.

- закриття всіх рахунків, номери яких включені в програмно-технічний комплекс Банку для надання Сервісу та/або розірвання Договору.

3.2 .Клієнт зобов'язується:

3.2.1. Своєчасно сплачувати плату за користування Сервісом відповідно до Тарифів Банку

3.2.2. Ознайомитись зі змістом цих Умов та належним чином виконувати їх вимоги.

3.2.3. Призначити Уповноважених осіб для роботи з Сервісом, які використовуватимуть номери телефонів. Забезпечити ознайомлення зазначених осіб з цими умовами.

3.2.4 Забезпечити конфіденційність Повідомлень з моменту їх отримання на номер телефону.

3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF CLIENT AND BANK

3.1. The Bank has a right:

3.1.1. To introduce new software developed and purchased for the purposes of improvement of an operation of the Service.

3.1.2. To obtain payment for services rendered hereunder from the Client.

3.1.3. To stop partially or in full servicing the Client by means of the Service in case of:

- the Client's failure to meet the requirements hereof, the Agreement, the effective Ukrainian law;
- in case of change of technical capabilities and settings of the Bank;
- default of payment of the cost of services hereunder. Servicing of the Client is to be restored on the second day after the day of debt repayment by the Client.

- closing of all accounts included to the software – technical complex of the Bank for the Service providing and/or termination of the Agreement.

3.2 . The Client undertakes:

3.2.1. to pay duly a fee for the use of the Service according to the Tariffs of the Bank.

3.2.2. To familiarize itself with the contents hereof and to properly meet their requirements.

3.2.3. To appoint for the work with the Service authorized persons who will use the Phone numbers. To make the persons familiarize with the Terms.

3.2.4 To provide confidentiality for the messages from the moment of receiving them on the Phone number.

3.2.5. негайно подати в Банк Заяву про відключення відповідного Номеру телефону, у разі втрати доступу до нього, а також у разі використання Номеру телефону або Повідомлень, отриманих на Номер телефону неуповноваженими особами з метою вчинення дій шляхом використання Сервісу, які можуть завдати шкоди Клієнтові.

3.2.6. Не розголошувати, не пересилати, не копіювати чи іншим чином не передавати Повідомлення, отримані в рамках Сервісу.

3.2.7. Нести повну відповідальність за склад та достовірність оформлення Заяв або Заяв на відключення.

3.2.8. Забезпечити отримання згоди Уповноваженої особи на отримання Повідомлення на Номер телефону, володільцем/користувачем якого вона є.

3.2.9. Вирішувати самостійно суперечки із будь-якими особами, які виникли/можуть виникнути у зв'язку із отриманням відповідною особою Повідомлення.

3.3. Клієнт має право:

3.3.1. Отримувати Повідомлення щодо Рахунку на номерів телефонів зазначених в Заяві.

3.3.2. Змінити Параметри налаштування або відмовитися від надання Сервісу, подавши в Банк Заяву або Заяву на відключення в паперовій формі, або з використанням сервісу Piraeus Online Banking.

4. ВАРТІСТЬ ПОСЛУГ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

4.1 Вартість послуг, отриманих згідно з цими Умовами, визначається Тарифами Банку які діють на відповідну дату. Оплата таких послуг здійснюється в розмірі, встановленому Тарифами Банку, шляхом сплати вартості наданих послуг через касу Банку або шляхом здійснення Банком договірного списання суми коштів, що належні до сплати Банку у порядку, передбаченому Договором. Клієнт цим доручає Банку здійснювати договірне списання коштів з будь-якого Рахунку в сумі вартості наданих Банком послуг та інші суми, належні до сплати Клієнтом, включаючи витрати Банку, утримання та сплата сум обов'язкових платежів, в тому числі тих, які виникають у випадку, якщо валюта Рахунку відрізняється від валюти платежу, а також, при необхідності, здійснити продаж іноземної валюти на міжбанківському валютному ринку та зарахувати суму коштів, отриманих за рахунок такого продажу, в рахунок оплати вартості послуг Банку.

3.2.5. to give to the Bank immediately an application for disconnection of the appropriate phone number whenever the Client loses access to the phone number and also in case any unauthorized persons use a phone number or messages received to the phone number for the purpose to hurt the Client.

3.2.6. not to disclose, not to send, not to copy or not to resend in any other way messages received within the Service.

3.2.7. to be fully responsible for a contest and authenticity of the Applications and Applications for disconnection.

3.2.8. to provide the receiving of the consent of the Authorized person for the receiving of the messages to the Phone number owned by this person..

3.2.9. To solve on his/her own the disputes with any persons which can arise in connection with receiving of a Message by such person.

3.3. The Client has a right:

3.3.1. To receive Messages about an Account and Phone numbers included to an Application.

3.3.2. To change settings parameters or to refuse from the Service by applying to the Bank an Application or an Application for disconnection in a paper form or by using Piraeus Online Banking service.

4. COST OF SERVICES AND PROCEDURE OF SETTLEMENTS

4.1 The cost of services rendered hereunder is determined based on the Bank's Rates under the Agreement and valid as of a corresponding date. Such services are paid for in the amount stipulated by the Bank's Rates by payment of the cost of services through the Bank's cash office or by negotiated writing-off of an amount due by the Bank by the procedure envisaged by the Agreement. The Client hereby entrusts the Bank with carrying out negotiated payment of money from any Account in the amount of cost of services rendered by the Bank and other amounts due, including the Bank's expenses, withholdings and compulsory payments, including those incurred when the account currency differs from the currency of payment and, if necessary, with selling foreign exchange in the interbank money market and to set off an amount of money received from such sale on account of payment of the cost of services to the Bank.

5. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

5.1 Клієнт зобов'язаний відшкодувати Банку всі збитки, витрати Банку, понесені ним у зв'язку з невиконанням/неналежними виконанням Клієнтом цих Умов.

При цьому, незалежно від сплати витрат, Банк має право припинити надання доступу до Сервісу Клієнту за всіма Номерами телефонів або одним із них з дати вчинення Клієнтом або виявлення Банком такого факту такого невиконання.

5.2. За несвоєчасну оплату послуг за цим Договором Клієнт сплачує Банку пеню у розмірі подвійної облікової ставки Національного банку України, що діяла у період, за який нараховується пеня, від суми заборгованості за кожний день прострочення.

5.3. Банк не несе відповідальності за:

- розголошення змісту Повідомлення з моменту надсилання його на Номер телефону;
- Направлення Повідомлення на помилковий Номер телефону внаслідок дій Клієнта або якщо такий помилковий Номер телефону був вказаний Клієнтом у Заяві;
- припинення, збої, призупинення функціонування Сервісу, яке виникло внаслідок дії обставин непереборної сили (стихійного лиха, відключення електроенергії, пошкодження ліній зв'язку, суспільних явищ, а також рішень центральних та місцевих органів влади і обов'язкових для виконання Банком), або інших обставин, що не залежать від волі Банку, та які можуть суттєво вплинути на функціонування Сервісу;
- навмисну або необережну передачу Клієнтом або Уповноваженою особою Повідомлень третім особам та за наслідки такої передачі;
- непопередження Клієнтом Уповноваженої особи про надання Сервісу на Номер телефону, який їй належить.

5.4. Клієнт цим надає згоду на передачу Повідомлень за допомогою наявних у Банка

5. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

5.1 The Client shall reimburse all losses, expenses incurred by the Bank due to the failure to fulfill/improper fulfillment of the terms hereof.

At the same time despite the costs reimbursement the Bank has a right to stop giving access to the Service for all the Phone numbers or for one of them starting from the date of such failure or from the date the Bank will discover such failure.

5.2 For late payment for services hereunder the Client pays the Bank a forfeit in the amount of the double rate of the National Bank of Ukraine which was in effect over a period for which the forfeit is accrued on an amount of debt per each day in delay.

5.3 The Bank is not responsible for:

- disclosure of a Message contest starting from the moment of sending it to the Phone number;
- sending of a Message to a wrong Phone number caused by Client's actions or in case if such wrong number had been stipulated in an Application;
- Shutdowns, failures, interruptions of operation of the Software and Hardware conditioned by force majeure (Acts of God, blackouts, damage of communication lines, civil commotions, as well as resolutions of central and local authorities which are binding for the Bank) or any other circumstances beyond the Bank's will which may have a material effect on operation of the Service;
- Deliberate or careless handover of Messages by the Client to third parties and consequences of such handover
- Not informing of the authorized person about providing the Service to the Phone number owned by this person.

5.4. The Client hereby gives his consent for

програмно-технічного комплексу та телекомунікаційних засобів. При цьому Клієнт розуміє, що телекомунікаційні засоби не є абсолютно безпечною системою зв'язку та передачі інформації. Клієнт звільняє Банк від будь-якої відповідальності щодо відшкодування збитків (в тому числі упущеної вигоди) витрат, втрат, сплату штрафів, пені та інше, у разі заподіяння шкоди Клієнту, якщо це сталося не з вини Банку.

5.5. Клієнт цим уповноважує Банк здійснювати передачу інформації, яка становить банківську таємницю з використанням Сервісу через телекомунікаційні засоби, які використовує Банк та звільняє Банк від будь-якої відповідальності щодо відшкодування збитків (в тому числі упущеної вигоди), втрат чи витрат Клієнта, у зв'язку зі здійсненням передачі Повідомлень згідно цих Умов, у тому числі коли така інформація стала доступною чи була використана третіми особами.

6. ІНШІ УМОВИ

6.1. Суперечки, що можуть виникнути у зв'язку з цими Умовами, вирішуються у порядку, передбаченому Договором, а у разі неможливості, в порядку передбаченому діючим законодавством України.

6.2. Ці Умови є невід'ємною частиною Договору. Сторони погодились, що у всьому іншому, що не передбачено цими Умовами, Сторони керуються положеннями Договору. У випадку протиріччя між цими Умовами та Договором перевага надається положенням цих Умов.

6.3. Клієнт погоджується, що Банк має право, у випадку необхідності, вносити зміни та доповнення до цих Умов, про що Банк повідомляє Клієнта, розміщуючи повідомлення про зміни на сайті Банку <http://www.piraeusbank.ua/> за 14 календарних днів до вступу в дію таких змін та доповнень. У разі незгоди Клієнта внесеними змінами чи доповненнями, Клієнт зобов'язаний у 5-денний строк повідомити про це Банк у письмовій формі. Продовження користування Сервісом після вступу в дію змінених/доповнених Умов означає приєднання Клієнта до змін, доповнень, внесених Банк.

6.4. Ці Умови, разом із належним чином підписаними та поданими до Банку Заявами та Заявами на відключення та Договором утворюють єдиний договір між Банком та Клієнтом.

6.5. У випадку виникнення протиріччя між

sending Messages by means of the software – technical complex of the Bank and by telecommunication means and understands that telecommunication means are not absolutely secure communication system and releases the Bank from any responsibility for reimbursement of losses (including lost profit), expenses, damages, payment of fines, forfeit and other in case of any damage inflicted on the Client provided that the same happened through no fault of the Bank

5.5. The Client hereby empowers the Bank to send information which constitutes a bank secret by means of the Service through the telecommunication means used by the Bank and releases the Bank from any responsibility for reimbursement of losses (including lost profit), expenses and damages incurred by the Client due to transfer of information about the Account and other information hereunder by Messages under the Terms, as well as in cases when such information became known or was used by third parties.

6. MISCELLANEOUS

6.1. Disputes which may arise in connection herewith are settled by the procedure envisaged by the Agreement or if it is impossible in a way prescribed by the current legislation of Ukraine.

6.2. These Terms are an inseparable part of the Agreement. The Parties agree that in respect to all issues which are not governed hereby the Parties will adhere to the provisions of the Agreement. In case of any ambiguity and inconsistencies between these Terms and the Agreement, the Terms take priority.

6.3. The Client agree that the Bank is entitled, if necessary, to make amendments and additions hereto and the Bank will inform the Client by locating the messages about such changes on the Bank's site <http://www.piraeusbank.ua/> 14 calendar days before the changes enter into force. If the Client disagrees with amendments and additions made, it shall notify the Bank of its objection within 5 days in writing. Further use of Service after the Terms with amendments/additions take effect will be regarded as the Client's acceptance of amendments, additions made by the Bank.

6.4. These Terms along with the duly signed and submitted Applications and Applications for disconnection and Agreement constitute one undivided agreement between the Bank and the Client.

6.5. In case of any ambiguity and

текстом українською мовою та англійською мовою, перевага надається тексту, викладеному українською мовою.

6.6. Підписанням Заяви Клієнт надає згоду на розкриття інформації, що становить банківську таємницю, Уповноваженій особі, та підтверджує, що особа, яка фактично володіє/користується Номером телефону, є Уповноваженою особою, яка має повний та достатній обсяг повноважень для отримання інформації про проведені операції за Рахунком та іншої інформації, яка є банківською таємницею та може стати відомою такій особі внаслідок надання Сервісу.

7. СТРОК ДІЇ УМОВ

7.1 Ці Умови стають обов'язковими для виконання Сторонами після приєднання до них Клієнта шляхом підписання уповноваженою особою Клієнта та подання до Банку Заяви, і діють до дати закриття Рахунку чи припинення/розірвання строку дії Договору.

inconsistencies between the Ukrainian and English text, the text in Ukrainian prevails.

6.6. By signing the Application the Client gives its consent for disclosure of the banking secrecy to an Authorized person and confirms that a person who in fact owns / uses a Phone number is an Authorized person who has full and sufficient scope of the authorities for the receiving of the information about operations executed on an account and other information which is a banking secrecy and can become known for such a person by giving the Service.

7. TERM OF VALIDITY OF THE RULES

7.1 The Terms become obligatory for execution for both Parties after the Client joins them upon signing them of the Authorized person of the Client and by applying to the Bank an Application and they are valid until the date of closing of the Account or termination/cancelation of the Agreement.